



**dalap<sup>®</sup>**

*FP*



# USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD NA POUŽITIE

INSTRUCȚIUNILE

## USES

The Dalap FP household axial fan is intended for use in small and medium sized residential and non-residential units.

The fans may be used for continuous ventilation.

## SAFETY REQUIREMENTS

Please read this manual carefully and pay attention to all the requirements before use.

It is prohibited to install the fan into ducting systems that are used to conduct flue gases away.

The installation, connection and maintenance of the fan may only be done when the fan is disconnected from the mains.

The timer and humidistat may only be set after the fan has been disconnected from the mains.

Both connection to and disconnection from the supply network should only be done by a specialist electrician.

This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge, if they are not supervised or the person responsible for their safety has not provided them with the instructions for use.

The fan is designed for connection to single-phase alternating current 220–240 V with a frequency of 50 Hz.

The degree of protection is IP24. Operating temperature from +1 to +40 °C.

## MAINTENANCE

Only perform maintenance on the fan when disconnected from the mains! Conduct maintenance at least once a year. After removing the fan, clean it with a soft rag dampened with a mild solution of water and detergent. Be careful not to wet down electrical parts of the fan, especially the motor. Wipe the fan dry and return to its installed position.

## TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Remedy
After being connected to power supply, the fan does not rotate or respond to control in any way.	No power supply is connected.	Call a specialist.
	There is a fault in the internal joints of the device.	
The air flow is low.	The ventilation system is clogged.	Clean the ventilation system.
Increased noise or vibration.	The fan is not properly attached or is installed incorrectly.	Remove the mistake during installation.
	The ventilation system is clogged.	Clean the ventilation system.

## FP (models without timer and humidistat)

### Connection:

- 1) Switch off the electric circuit that you are going to work on.
- 2) Unscrew the screw on the front panel's side and remove the cover under which the terminal block with two terminals is located.
- 3) Run the supply cables (permanent phase and neutral) through the rubber bushing and connect them in the terminal block. The positions of the cable connections do not matter in this case.
- 4) After completing the installation, connect the electric circuit and test the function of the fan.

## CONTROL ELEMENTS:

The fan is connected by three wires to terminals "L", "TL" and "N".  
The timer is controlled by an external switch.

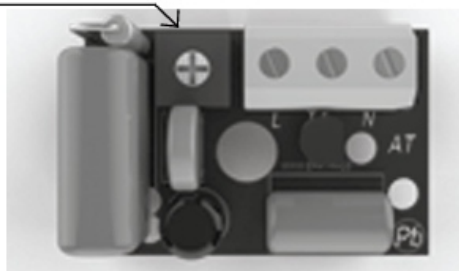
The fan is activated when the switch is turned on and runs as long as it is on.  
When the external switch is turned off, the fan will run for the time set on the timer and automatically turn off.

**The timer is set by the "TIME" potentiometer on the electronics:**

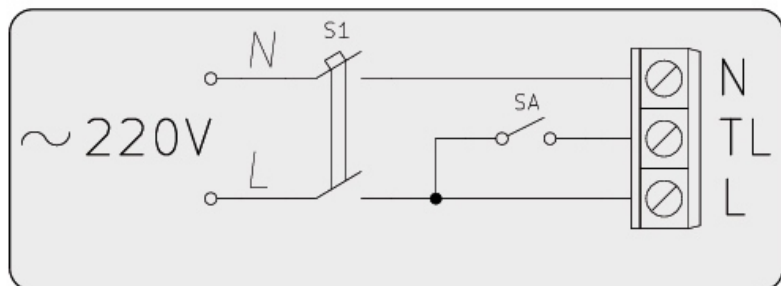
- in the leftmost position, the timer is switched off
- in the rightmost position the timer time is 30 minutes.

Use a small screwdriver to adjust.

### «TIME» - controller

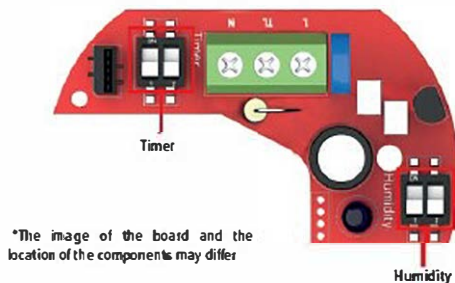


### Wiring diagram of fans with timer



# Connecting and configuring ZW options fans algorithms

## CONTROL ELEMENTS



## CONNECTION DIAGRAM

The fan is connected by two wires to "N" and "L" terminals (no polarity is required), while it operates in automatic mode.



## CONNECTION AND CONFIGURATION

**Warning!** All actions related to the connection, configuration, maintenance and repair of the product must be performed only when the mains voltage is removed (automatic S1 in the OFF position).

! Regardless of the connection scheme, the device works only when the automatic S1 is switched on. It is possible to supply power to the fan, that is, to turn on the automatic S1, only when the front panel of the fan is closed.

! Do not use with the sensor switch and the light switch with backlight.

! Do not connect the fan power to the same switch with the light, otherwise the device will not work.

## OPERATING MODES

The default factory set operation mode is automatic.



The fan will automatically turn on when the built-in humidity sensor detects its excess of 70% (see SECTION 1) and will work until the humidity sensor detects its decrease to 70% and below (see SECTION 1). After that, the fan will work for 15 minutes (see SECTION 2) and turn off.

## SECTION 1. SETTING UP THE BUILT-IN HUMIDITY SENSOR

The default factory set humidity is 70%. If necessary, you can select humidity values of 50%, 70%, 90%. The built-in humidity sensor can be turned off. In this regard set the required value on the "Humidity" switch.



If the humidity sensor is turned off, the fan does not work automatically. The fan will turn on and operates when the power is on. It is permissible to turn off the built-in humidity sensor only with an additional switch connection (see CONNECTING AN ADDITIONAL SWITCH).

## SECTION 2. SETTING THE OFF-DELAY TIME

The default factory set operating time of the fan after turning off is 15 minutes. The operation time after switching off can be changed to 5 min., 15 min., and 30 min. The timer can be turned off. In this regard you need to set the desired value on the "Timer" switch.



## CONNECTING AN ADDITIONAL SWITCH

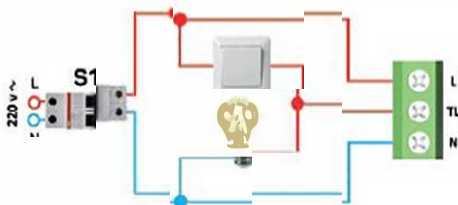
For ease of use, the fan can be connected to a room light switch.

### THE ALGORITHM OF OPERATION OF THE FAN WITH AN ADDITIONAL SWITCH

After switching to the ON position the fan starts working. After switching to the OFF position, the fan continues to work for the set time (see SECTION 2). At the same time, if the built-in humidity sensor is not disabled, the automatic operation mode remains active.

### AN ADDITIONAL SWITCH CONNECTION DIAGRAM

The switch is connected through the phase with the third wire to the TL terminal (in this case, the polarity at the terminals "N" and "L" is required).



## VERWENDUNG

Der Axial-Heimventilator Dalap FP ist für das Ablüften kleiner und mittelgroßer Wohn- und Geschäftsräume bestimmt.

Die Ventilatoren können für den ununterbrochenen Betrieb verwendet werden.

## SICHERHEITSANFORDERUNGEN

Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie alle Anforderungen.

Der Einbau des Ventilators in die zur Abgasabführung verwendeten Rohrleitungssysteme ist verboten.

Einbau, Anschluss und Wartung des Ventilators dürfen nur im spannungslosen Zustand erfolgen.

Die Einstellung des Timers und des Hygrostaten ist lediglich nach dem Trennen vom Versorgungsnetz möglich.

Anschluss an und Trennung vom Stromnetz dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verminderten körperlichen, sinnlichen oder mentalen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Kenntnis bestimmt, oder sofern ihnen die für ihre Sicherheit verantwortliche Person keine Benutzungsanweisungen erteilt hat.

Der Ventilator ist für den Anschluss an eine einphasige Wechselspannung von 220-240 V mit einer Frequenz von 50 Hz bestimmt.

Die Schutzart ist IP24. Betriebstemperatur +1 bis +40 °C.

## WARTUNG

Die Wartung führen Sie lediglich nach dem Trennen vom elektrischen Netz durch. Führen Sie die Wartung mindestens einmal jährlich durch. Nach der Entnahme des Ventilators reinigen Sie ihn mit einem weichen, in schwacher Seifenwasserlösung getränkten Tuch. Achtung! Vermeiden Sie das Anfeuchten der elektrischen Teile des Ventilators, vor allem des Motors. Wischen Sie den Ventilator nach dem Reinigen trocken und bauen Sie ihn an seinem ursprünglichen Ort wieder ein.

## MÖGLICHE MÄNGEL UND IHRE BEHEBUNG

Mangel	Mögliche Ursache	Behebung
Nach dem Anschluss an die Spannungsquelle dreht sich der Ventilator nicht, ebenso reagiert er nicht auf die Bedienung.	Die Stromversorgung ist nicht angeschlossen.	Ziehen Sie einen Experten hinzu.
	Es liegt ein Fehler in den internen Verbindungen des Geräts vor.	
Geringe Luftströmung.	Das Belüftungssystem ist verstopft.	Reinigen Sie das Lüftungssystem.
Erhöhte Geräusche oder Vibrationen.	Der Ventilator ist nicht richtig befestigt oder ist falsch eingebaut.	Beheben Sie den Fehler bei der Installation.
	Das Belüftungssystem ist verstopft.	Reinigen Sie das Lüftungssystem.

### FP (Modelle ohne Timer und Hygrostat)

#### Anschließen:

- 1) Schalten Sie den elektrischen Schaltkreis, an dem Sie arbeiten werden, aus.
- 2) Schrauben Sie die Schraube an der Seite der vorderen Platte heraus und nehmen Sie die Verkleidung ab, unter welcher sich eine Klemmleiste mit zwei Klemmen befindet.
- 3) Ziehen Sie die Versorgungskabel (Dauerphase und Nullphase) durch Gummitülle und schließen Sie sie an die Klemmleiste an. Auf die Position des Kabelanschlusses kommt es in diesem Falle nicht an.
- 4) Nach Beendigung der Installation schließen Sie den elektrischen Schaltkreis an und testen Sie die Funktion des Ventilators.

## Steuer-Elektronik:

Der Ventilator wird mit 3-polig an die Klemmen "L", "TL" und "N" angeschlossen.  
Der Timer wird über einen externen Schalter gesteuert.

Der Ventilator wird aktiviert, wenn der Schalter eingeschaltet wird, und läuft so lange, wie er eingeschaltet ist.

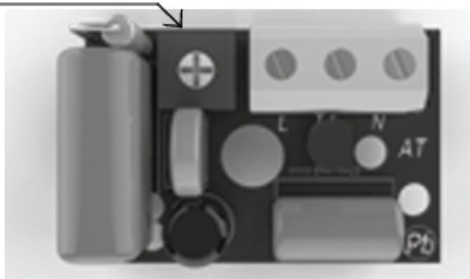
Wenn der externe Schalter ausgeschaltet wird, läuft der Lüfter noch für die im Timer eingestellte Zeit und schaltet sich dann automatisch aus.

**Der Timer wird mit dem Potentiometer "TIME" auf der Elektronik eingestellt:**

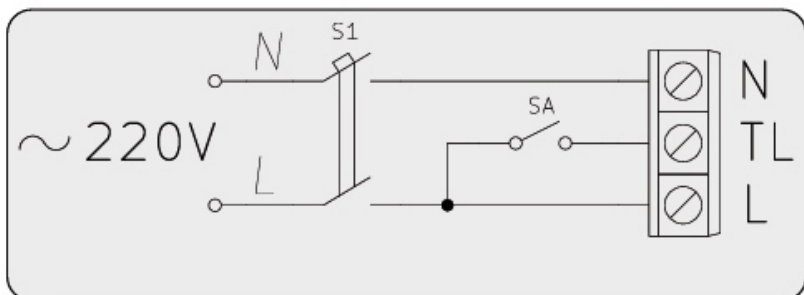
- In der Stellung ganz links ist der Timer ausgeschaltet.
- in der Stellung ganz rechts beträgt die Timerzeit 30 Minuten.

Verwenden Sie einen kleinen Schraubendreher zum Einstellen.

### «TIME» - Regler



### Anschluss-Schema eines Lüfters mit Zeitnachlauf



# Anschließen und Konfigurieren von Lüfteralgorithmen mit ZW-Option

## VERKABELUNGSDIAGRAMM



\*Bild der Platine und Lage der Komponenten kann variieren

## BEDIENELEMENTE

Das Gebläse wird mit zwei Drähten an die Klemmen "N" und "L" angeschlossen (die Polarität ist nicht erforderlich) und das Gebläse arbeitet im Automatikbetrieb.



## ANSCHLUSS UND EINSTELLUNG

**WICHTIG!** Alle Anschluss-, Einstell-, Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Netzspannung (S1-Schutzschalter in Stellung OFF) durchgeführt werden.

! Unabhängig vom Schaltplan funktioniert das Gerät nur, wenn der S1-Schutzschalter eingeschaltet ist. Es ist möglich, den Ventilator mit Strom zu versorgen, d.h. die S1-Schutzschalter einzuschalten, nur wenn der vordere Zierrahmen des Ventilators geschlossen ist.

! Nicht in Verbindung mit einem Berührungsschalter oder einem hinterleuchteten Lichtschalter verwenden.

! Schließen Sie die Stromversorgung des Ventilators nicht an einen Schalter mit Licht an, sonst funktioniert das Gerät nicht.

## BETRIEBSARTEN

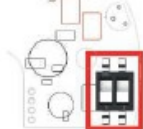
! Die werkseitige Standardeinstellung ist der typische Automatikbetrieb.



Das Gebläse schaltet sich automatisch ein, wenn der eingebaute Luftfeuchtigkeitssensor eine Überschreitung von 70% feststellt (siehe **ABSCHNITT 1**) und läuft so lange, bis der Luftfeuchtigkeitssensor einen Rückgang auf 70% oder weniger feststellt (siehe **ABSCHNITT 1**). Das Gebläse läuft dann 15 Minuten lang (siehe **ABSCHNITT 2**) und schaltet dann ab.

## ABSCHNITT 1. EINSTELLUNG DES INTEGRIERTEN FEUCHTIGKEITSSENSORS

Die Luftfeuchtigkeit, bei der sich der Ventilator automatisch einschaltet, ist werkseitig auf 70% eingestellt. Bei Bedarf können Feuchtwerte von 50%, 70%, 90% gewählt werden. Oder schalten Sie den eingebauten Feuchtigkeitssensor ganz aus. Stellen Sie dazu den Schalter "Humidity" auf den gewünschten Wert.



Humidity <OFF>



Humidity <50 %>



Humidity <70 %>



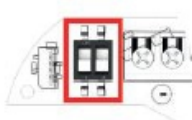
Humidity <90 %>

Wenn der Feuchtigkeitssensor ausgeschaltet ist, läuft der Ventilator nicht im Automatikbetrieb. Das Gebläse schaltet sich ein, wenn es mit Strom versorgt wird, und läuft so lange, wie es mit Strom versorgt wird.

Der integrierte Feuchtigkeitssensor darf nur mit einem zusätzlichen Schalteranschluss ausgeschaltet werden (siehe **ANSCHLUSS DES ZUSÄTZLICHEN AUS-SCHALTERS**).

## ABSCHNITT 2. EINSTELLUNG DER AUSSCHALTVERZÖGERUNGSZEIT

Die voreingestellte Betriebszeit des Ventilators nach dem Ausschalten beträgt werkseitig 15 Min. Bei Bedarf können Sie die Betriebszeit des Ventilators nach dem Ausschalten auf 5 Min., 15 Min., 30 Min. einstellen. Oder schalten Sie die Zeitschaltuhr ganz aus. Stellen Sie dazu den Schalter "Timer" auf den gewünschten Wert.



Timer <OFF>



Timer <5 Min.>



Timer <15 Min.>



Timer <30 Min.>

## ANSCHLUSS EINES HILFSSCHALTERS

Um die Bedienung zu erleichtern, kann der Ventilator über einen zusätzlichen Schalter angeschlossen werden, mit dem auch das Licht im Raum eingeschaltet wird.

## LÜFTERBETRIEBSALGORITHMUS MIT ZUSATZSCHALTER

Wenn der Schalter in die Position ON gedreht wird, beginnt der Ventilator zu laufen. Wenn der Schalter auf OFF gestellt wird, läuft das Gebläse für die auf der Zeitschaltuhr eingestellte Zeit weiter (siehe **ABSCHNITT 2**) und schaltet dann ab. Der Automatikmodus bleibt aktiv, solange der integrierte Feuchtigkeitssensor nicht deaktiviert wird.

## SCHALTPLAN FÜR HILFSSCHALTER

Der Schalter wird über die Phase mit der dritten Ader an die Klemme "TL" angeschlossen (die Polarität an den Klemmen "N" und "L" muss beachtet werden).



## UTILIZARE

Ventilatorul axial Dalap FP pentru uz casnic este proiectat pentru ventilarea spațiilor rezidențiale și nerezidențiale de dimensiuni mici sau medii.

Ventilatoarele pot fi utilizate pentru funcționare continuă.

## CERINȚE DE SIGURANȚĂ

Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție manualul și să acordați atenție tuturor cerințelor acestuia.

Este interzisă instalarea ventilatorului în sistemele de conducte utilizate pentru evacuarea gazelor arse.

Instalarea, conectarea și întreținerea ventilatorului pot fi efectuate numai după deconectarea acestuia de la rețeaua de alimentare.

Setarea timerului și a higrostatului este posibilă numai după deconectarea de la rețeaua de alimentare.

Conectarea și deconectarea de la rețeaua de alimentare trebuie efectuate numai de către un electrician calificat.

Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau mintale. Utilizatorii fără experiență și care nu cunosc aparatul sau cei cărora nu li s-au furnizat instrucțiunile de utilizare, trebuie să fie supravegheați de o persoană care răspunde de siguranța lor.

Ventilatorul este proiectat pentru conectarea la curent alternativ monofazat de 220-240 V, cu frecvență de 50 Hz.

Gradul de protecție este IP24. Temperatura de funcționare +1 până la +40 °C.

## ÎNȚREȚINERE

Efectuați întreținerea ventilatorului numai după ce acesta a fost deconectat de la rețeaua electrică! Efectuați întreținerea cel puțin o dată pe an. După îndepărtarea ventilatorului, curățați-l cu o cârpă moale înmuiată în soluție ușoară formată din apă cu detergent. Aveți grijă să nu umeziți părțile electrice ale ventilatorului, în special motorul. După curățare, ștergeți ventilatorul și puneți-l înapoi la locul său inițial.

## DEFECȚIUNI POSIBILE ȘI REMEDIEREA ACESTORA

Defecțiuni	Cauza probabilă	Remediere
După conectarea la sursa de alimentare, ventilatorul nu se rotește și nu reacționează la comandă	Sursa de alimentare nu este conectată.	Apelați la un specialist.
	Defecțiune la conexiunile interne ale dispozitivului.	
Debit scăzut de aer.	Sistemul de ventilație este înfundat.	Curățați sistemul de ventilație.
Zgomot sau vibrații crescute.	Ventilatorul nu este bine fixat sau nu este instalat corect.	Eliminați defecțiunea din timpul instalării
	Sistemul de ventilație este înfundat.	Curățați sistemul de ventilație.

## FP (modele fără timer și higrostat)

### Conectare:

- 1) Deconectați circuitul electric la care veți lucra.
- 2) Desfaceți șurubul de pe partea laterală a panoului frontal și scoateți capacul sub care se află blocul terminal cu două clemene.
- 3) Treceți cablurile de alimentare (fază și nul) prin manșonul de cauciuc și conectați-le la blocul terminal. Poziția de conectare a cablurilor nu contează în acest caz.
- 4) După finalizarea instalării, conectați circuitul electric și testați funcționalitatea ventilatorului.



## CONTROLUL:

Ventilatorul este conectat cu trei fire la bornele "L", "TL" și "N".  
Temporizatorul este controlat de un comutator extern.

Ventilatorul este activat atunci când întrerupătorul este pornit și funcționează atât timp cât acesta este pornit.

Atunci când întrerupătorul extern este oprit, ventilatorul va funcționa pentru timpul setat pe temporizator și se va opri automat.

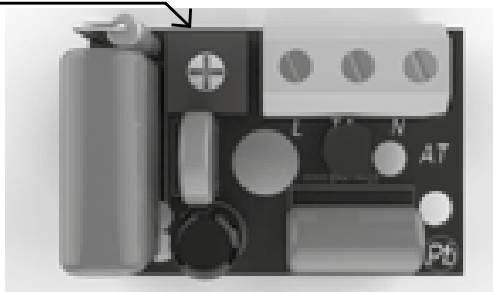
**Temporizatorul este setat de potențiometrul "TIME" de pe partea electronică.**

- în poziția cea mai din stânga, temporizatorul este oprit.

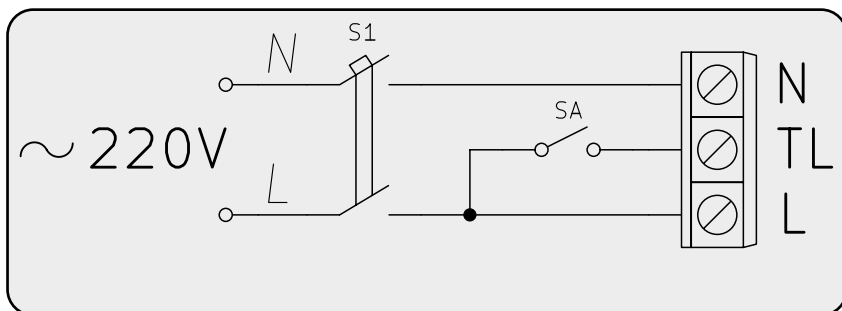
- în poziția cea mai din dreapta, durata temporizatorului este de 30 de minute.

Utilizați o șurubelniță mică pentru a regla.

### «TIME» - controler



### Schema electrică a ventilatoarelor cu temporizator



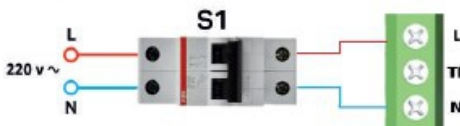
# Conectarea și configurarea algoritmilor ventilatoarelor cu opțiunea ZW

## ELEMENTE DE CONTROL



## DIAGRAMA DE CONEXIUNE

Ventilatorul este conectat cu două fire la bornele "N" și "L" (nu este necesară polaritatea), iar ventilatorul funcționează în modul automat.



## CONECTARE ȘI CONFIGURARE

**IMPORTANT!** Toate acțiunile legate de conectarea, reglarea, întreținerea și repararea produsului trebuie efectuate numai atunci când tensiunea de rețea este deconectată (întrerupător de circuit S1 în poziția OFF).

! Indiferent de schema electrică, dispozitivul funcționează numai atunci când întrerupătorul de circuit S1 este pornit. Este posibil să alimentați ventilatorul, adică să porniți întrerupătorul S1, numai atunci când panoul frontal al ventilatorului este închis.

! Nu utilizați împreună cu întrerupătorul tactil sau cu întrerupătorul de lumină iluminat.

! Nu conectați sursa de alimentare a ventilatorului la același întrerupător ca și lumina, altfel dispozitivul nu va funcționa.

## MODURI DE OPERARE

! Modul de operare automat standard este setat implicit din fabrică.



Ventilatorul se va porni automat atunci când senzorul de umiditate încorporat detectează o umiditate de peste 70 % (SECȚIUNEA 1) și va funcționa până când senzorul de umiditate detectează o scădere la 70 % sau mai puțin (SECȚIUNEA 1). Ventilatorul va funcționa apoi timp de 15 minute (consultați SECȚIUNEA 2) și se va opri.

## SECȚIUNEA 1. SETAREA SENZORULUI DE UMIDITATE INTEGRAT

În mod implicit, nivelul de umiditate prestabilit din fabrică la care ventilatorul pornește automat este setat la 70 %. Dacă este necesar, puteți selecta valori ale umidității de 50 %, 70 %, 90 %. Sau puteți dezactiva complet senzorul de umiditate integrat. Pentru a face acest lucru, setați comutatorul "Humidity" la valoarea dorită.

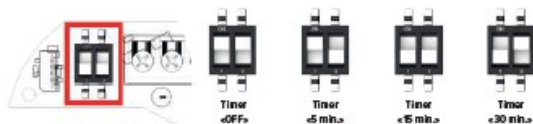


Dacă senzorul de umiditate este deconectat, ventilatorul nu funcționează în modul automat. Ventilatorul se va porni atunci când este alimentat și va funcționa atât timp cât este alimentat.

Senzorul de umiditate integrat poate fi dezactivat numai prin conectarea unui întrerupător auxiliar (consultați secțiunea CONECTAREA UNUI ÎNTRERUPĂTOR AUXILIAR).

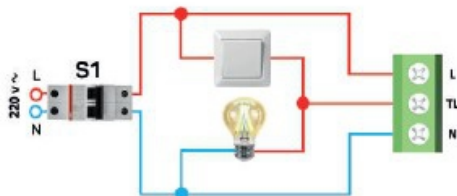
## SECȚIUNEA 2. SETAREA TIMPULUI DE ÎNTĂRZIERE LA DECONECTARE

Tempul de funcționare prestabilit din fabrică pentru ventilator după oprire este de 15 de minute. Dacă este necesar, timpul de funcționare a ventilatorului după oprire poate fi setat la 5 minute, 15 minute, 30 de minute. Sau puteți dezactiva complet temporizatorul. Pentru a face acest lucru, setați comutatorul "Timer" la valoarea dorită.



## SCHEMA ELECTRICĂ PENTRU ÎNTRERUPĂTORUL AUXILIAR

Întrerupătorul este conectat prin fază cu al treilea fir la borna "TL" (trebuie respectată polaritatea la bornele "N" și "L").



## CONECTAREA UNUI ÎNTRERUPĂTOR AUXILIAR

Pentru ușurința utilizării, ventilatorul poate fi conectat prin intermediul unui întrerupător auxiliar care este utilizat pentru a aprinde lumina din încăpere.

## ALGORITMUL DE FUNCȚIONARE A VENTILATORULUI CU ÎNTRERUPĂTOR AUXILIAR

Când întrerupătorul este rotit în poziția **PORNIT**, ventilatorul începe să funcționeze. Atunci când comutatorul este setat în poziția **OPRIT**, ventilatorul va continua să funcționeze pentru perioada de timp setată pe temporizator (consultați SECȚIUNEA 2) și apoi se va opri. În același timp, dacă senzorul de umiditate încorporat nu este dezactivat, modul de funcționare automat rămâne activ.

## POUŽITIE

Domový axiálny ventilátor Dalap FP je určený na odvetrávanie malých alebo stredne veľkých bytových a nebytových priestorov.

Ventilátory sa môžu používať na nepretržitú prevádzku.

## BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY

Pred použitím si pozorne prečítajte manuál a venujte pozornosť všetkým jeho požiadavkám.

Inštalácia ventilátora do potrubných systémov slúžiacich na odvod spalín je zakázaná.

Ventilátor sa smie inštalovať, zapájať a udržiavať iba po odpojení z napájacej siete.

Nastavenie časovača a hygrostatu je možné len po odpojení z napájacej siete.

Pripojenie k napájacej sieti a odpojenie z nej zverte len odborníkovi (elektrikárovi).

Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak nie sú pod dohľadom alebo ak im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytla inštrukcie na používanie.

Ventilátor je navrhnutý na pripojenie k jednofázovému striedavému prúdu s 220 V – 240 V a frekvenciou 50 Hz.

Stupeň krytia je IP24. Prevádzková teplota +1 °C až +40 °C.

## ÚDRŽBA

Údržbu ventilátora vykonávajte len po odpojení z elektrickej siete! Údržbu vykonávajte minimálne raz ročne. Po vybratí ventilátor očistíte jemnou handričkou namočenou v slabom roztoku vody a saponátu. Pozor na namočenie elektrických častí ventilátora, predovšetkým motora. Po očistení ventilátor utrite dosucha a vráťte na pôvodné miesto.

## MOŽNÉ PORUCHY A ICH ODSTRÁNENIE

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Po zapojení do zdroja napájania sa ventilátor netočí ani inak nereaguje na ovládanie	Zdroj napájania nie je pripojený.	Povolejte odborníka.
	Vo vnútorných spojoch prístroja je chyba.	
Nízky prietok vzduchu.	Ventilačný systém je upchatý.	Vyčistite ventilačný systém.
Zvýšený hluk alebo vibrácie.	Ventilátor nie je poriadne upevnený alebo je nesprávne nainštalovaný.	Odstráňte chybu pri inštalácii
	Ventilačný systém je upchatý.	Vyčistite ventilačný systém.

## FP (modely bez časovača a hygrostatu)

### Zapojenie:

- 1) Vypnite elektrický okruh, na ktorom budete pracovať.
- 2) Vyskrutkujte skrutku na boku predného panela a odoberte kryt, pod ktorým sa nachádza svorkovnica s dvomi svorkami.
- 3) Cez gumový priechodku pretiahnite napájacie káble (stále fáza a nulová fáza) a zapojte ich do svorkovnice. Na pozícii zapojenia káblov v tomto prípade nezáleží.
- 4) Po ukončení inštalácie zapojte elektrický okruh a vyskúšajte funkčnosť ventilátora.

## KONTROLNÉ PRVKY:

Ventilátor sa zapája troma vodičmi k svorkám „L“, „TL“ a „N“.  
Časovač je ovládaný externým spínačom.

Ventilátor sa aktivuje pri zapnutí spínača a beží, pokiaľ je zapnutý.

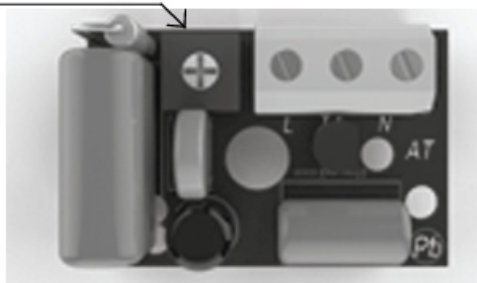
Po vypnutí externého spínača pobeží ventilátor po dobu nastavenú na časovači a automaticky sa vypne.

**Časovač sa nastavuje potenciometrom „TIME“ na elektronike:**

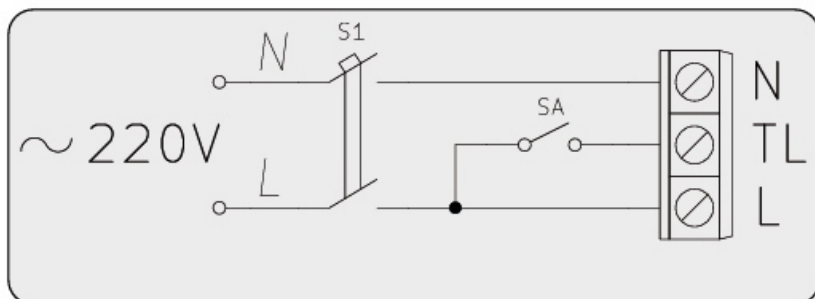
- v krajnej ľavej polohe je časovač vypnutý
- v krajnej pravej polohe je doba časovača 30 minút.

K regulácii použijete malý šróbovák.

### «TIME» - regulátor

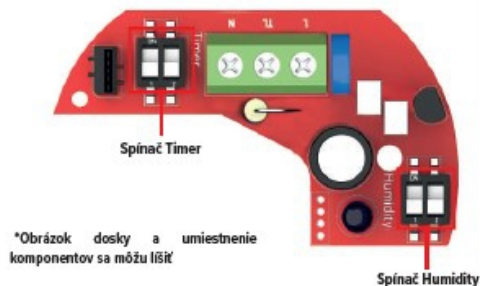


### Schéma zapojenia ventilátora s časovačom



# Pripojenie a konfigurácia algoritmov ventilátora s možnosťou ZW

## KONTROLY



## SCHEMA ZAPOJENIA

Ventilátor je pripojený dvoma vodičmi na svorky "N" a "L" (polarita sa nevyžaduje) a ventilátor pracuje v automatickom režime.



## PRIPOJENIE A KONFIGURÁCIA

**DÔLEŽITÉ!** Všetky činnosti súvisiace s pripojením, nastavením, údržbou a opravou výrobku sa musia vykonávať len vtedy, keď je sieťové napätie odpojené (istič S1 v polohe OFF).

! Bez ohľadu na schému zapojenia zariadenie funguje len vtedy, keď je zapnutý istič S1. Ventilátor môže byť pod napätím, t. j. zapnutý istič S1, len keď je predný panel ventilátora zatvorený.

! Nepoužívajte v spojení s dotykovým spínačom alebo podsvieteným spínačom svetla.

! Napájanie ventilátora nepripájajte k rovnakému vypínaču ako svetlo, inak jednotka nebude fungovať.

## REŽIMY PREVÁDZKY

! Predvolené nastavenie z výroby je typický automatický režim prevádzky.



Ventilátor sa automaticky zapne, keď zabudovaný snímač vlhkosti zistí prekročenie 70 % (pozri **ODDIEL 1**), a bude pracovať, kým snímač vlhkosti nezistí pokles na 70 % alebo nižšie (pozri **ODDIEL 1**). Ventilátor potom pobeží 15 minút (pozri **ODDIEL 2**) a vypne sa.

## ODDIEL 1. NASTAVENIE INTEGROVANÉHO SNÍMAČA VLHKOSTI

Predvolená vlhkosť z výroby, pri ktorej sa ventilátor automaticky zapne, je nastavená na 70 %. V prípade potreby je možné zvoliť hodnoty vlhkosti 50 %, 70 %, 90 %. Alebo zabudovaný snímač vlhkosti úplne vypnete. Na tento účel nastavte prepínač "Humidity" na požadovanú hodnotu.



Ak je snímač vlhkosti deaktivovaný, ventilátor sa automaticky nespustí. Ventilátor sa zapne po pripojení napájania a beží, kým je napájanie pripojené.

Integrovaný snímač vlhkosti je možné vypnúť len pomocou pripojenia dodatočného vypínača (pozri **PRIPOJENIE DODATOČNÉHO VYPÍNAČA**).

## ODDIEL 2. NASTAVENIE ČASU ONESKORENIA VYPNUTIA

Predvolený čas prevádzky ventilátora po vypnutí je z výroby 15 min. V prípade potreby môžete nastaviť čas prevádzky ventilátora po vypnutí na 5 min, 15 min, 30 min. Alebo časovač úplne vypnete. Na tento účel nastavte prepínač "Timer" na požadovanú hodnotu.



## PRIPOJENIE POMOČNÉHO SPÍNAČA

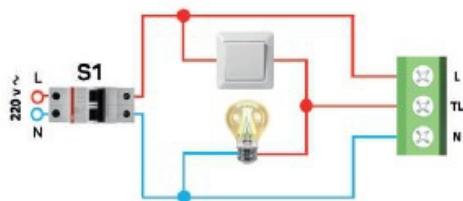
Pre jednoduchšie používanie je možné ventilátor pripojiť prostredníctvom pomocného spínača, ktorý sa používa na zapnutie svetiel v miestnosti.

## ALGORITMUS PREVÁDZKY VENTILÁTORA S POMOČNÝM SPÍNAČOM

Po otočení spínača do polohy ON sa spustí ventilátor. Keď je spínač nastavený na OFF, ventilátor bude pokračovať v prevádzke počas času nastaveného na časovači (pozri **ODDIEL 2**) a potom sa vypne. Pokiaľ integrovaný snímač vlhkosti nie je vypnutý, automatický prevádzkový režim zostáva aktívny.

## SCHEMA ZAPOJENIA POMOČNÉHO SPÍNAČA

Spínač sa pripája fázovo tromi vodičom na svorku "TL" (musí sa dodržať polarita na svorkách "N" a "L").



Domovní axiální ventilátor Dalap FP je určen pro odvětrávání malých anebo středně velkých bytových i nebytových prostor.

Ventilátory mohou být používány pro nepřetržitý provoz.

**BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY**

Před použitím si prosím pozorně přečtěte manuál a věnujte pozornost všem jeho požadavkům.

Je zakázáno ventilátor instalovat do potrubních systémů sloužících k odvodu spalin.

Instalace, zapojení a údržba ventilátoru smí být prováděny pouze při odpojení z napájecí sítě.

Nastavení časovače a hygrostatu je možné pouze po odpojení z napájecí sítě.

Připojení i odpojení k napájecí síti by mělo být provedeno pouze odborným elektrikářem.

Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem, nebo jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost nepodalá instrukce k používání.

Ventilátor je navržen pro připojení k jednofázovému střídavému proudu o 220-240 V s frekvencí 50 Hz.

Stupeň krytí je IP24. Provozní teplota +1 až +40 °C.

**ÚDRŽBA**

Údržbu ventilátoru provádějte pouze po odpojení od elektrické sítě! Údržbu provádějte minimálně jednou ročně. Po vyjmutí ventilátoru očistěte jemným hadříkem namočeným ve slabém roztoku vody a saponátu. Pozor na namočení elektrických částí ventilátoru, především motoru. Po očištění utřete ventilátor dosucha a vraťte na původní místo.

**MOŽNÉ ZÁVADY A JEJICH ODSTRANĚNÍ**

Závada	Možná příčina	Odstranění
Po zapojení do zdroje napájení se ventilátor netočí, ani jinak nereaguje na ovládání	Zdroj napájení není připojen.	Povolejte odborníka.
	Ve vnitřních spojích přístroje je závada.	
Nízký průtok vzduchu.	Ventilační systém je ucpaný.	Vyčistěte ventilační systém.
Zvýšený hluk nebo vibrace.	Ventilátor není pořádně upevněný nebo je špatně nainstalovaný.	Odstraňte chybu při instalaci
	Ventilační systém je ucpaný.	Vyčistěte ventilační systém.

**FP (modely bez časovače a hygrostatu)**

**Zapojení:**

- 1) Vypněte elektrický okruh, na kterém budete pracovat.
- 2) Vyšroubujte šroub na boku předního panelu a sejměte kryt, pod kterým se nachází svorkovnice se dvěma svorkami.
- 3) Skrze gumovou průchodku protáhněte napájecí kabely (stálá fáze a nulová fáze) a zapojte je do svorkovnice. Na pozici zapojení kabelů v tomto případě nezáleží.
- 4) Po ukončení instalace zapojte elektrický okruh a vyzkoušejte funkčnost ventilátoru.

## KONTROLNÍ PRVKY:

Ventilátor se připojuje třemi vodiči k svorkám „L“, „TL“ a „N“.  
Časovač je ovládaný externím spínačem.

Ventilátor se aktivuje při zapnutí spínače a běží, dokud je zapnutý.

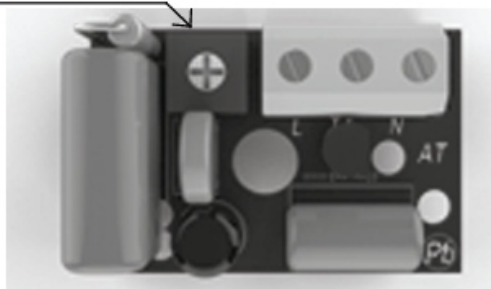
Po vypnutí externího spínače poběží ventilátor po dobu nastavenou na časovači a automaticky se vypne.

**Časovač se nastavuje potenciometrem „TIME“ na elektronice:**

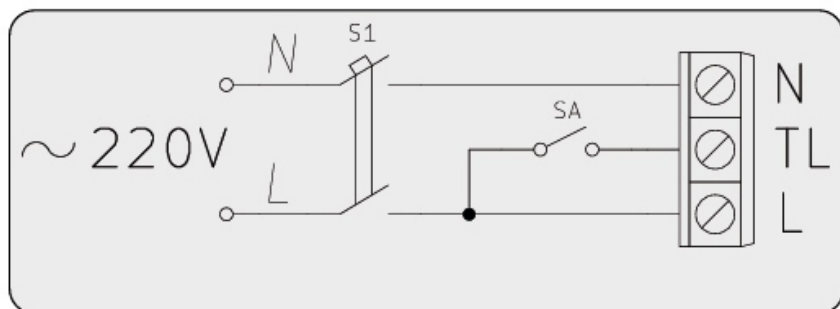
- v krajní levé poloze je časovač vypnut
- v krajní pravé poloze je doba časovače 30 minut.

K regulaci použijte malý šroubovák.

### «TIME» - regulátoru

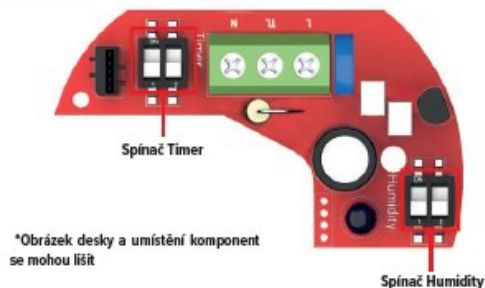


### Schéma zapojení ventilátorů s časovačem



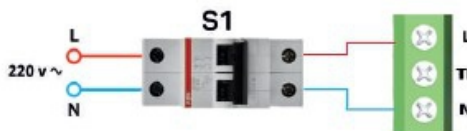
# Připojení a konfigurace algoritmu ventilátorů s možností HT

## KONTROLY



## DIAGRAM ZAPOJENÍ

Ventilátor je připojen dvěma vodiči ke svorkám "N" a "L" (polarita není nutná) a ventilátor pracuje v automatickém režimu.



## PŘIPOJENÍ A KONFIGURACE

**DŮLEŽITÉ!** Veškeré činnosti související s připojením, seřizováním, údržbou a opravami výrobku provádějte pouze při odpojeném síťovém napětí (jistič S1 v poloze OFF).

! Bez ohledu na schéma zapojení je zařízení v provozu pouze při zapnutém jističi S1. Ventilátor může být pod napětím, tj. jistič S1 může být zapnut pouze tehdy, když je přední panel ventilátoru zavřený.

! Nepoužívejte ve spojení s dotykovým spínačem nebo podsvíceným spínačem světla.

! Nepřipojujte napájení ventilátoru ke stejnému vypínači jako světlo, jinak jednotka nebude fungovat.

## PROVOZNÍ REŽIMY

! Výchozí nastavení z výroby je typický automatický provozní režim.



Ventilátor se automaticky zapne, když vestavěný senzor vlhkosti zjistí překročení 70 % (viz ODDÍL 1), a bude pracovat, dokud senzor vlhkosti nezjistí pokles na 70 % nebo níže (viz ODDÍL 1). Ventilátor pak poběží 15 minut (viz ODDÍL 2) a vypne se.

## ODDÍL 1. NASTAVENÍ INTEGROVANÉHO SENZORU VLHKOSTI

Výchozí vlhkost z výroby, při které se ventilátor automaticky zapne, je nastavena na 70 %. V případě potřeby lze zvolit hodnoty vlhkosti 50 %, 70 %, 90 %. Nebo vestavěný snímač vlhkosti úplně vypnete. Za tímto účelem nastavte přepínač "Humidity" na požadovanou hodnotu.

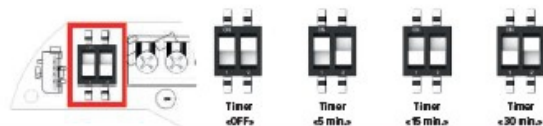


Pokud je čidlo vlhkosti vypnuté, ventilátor v automatickém režimu neběží. Ventilátor se zapne po připojení napájení a běží tak dlouho, dokud je napájení připojeno.

Integrované čidlo vlhkosti lze vypnout pouze připojením přídavného vypínače (viz ZAPOJENÍ POMOČNÉHO SPÍNAČE).

## ODDÍL 2. NASTAVENÍ DOBY ZPOZDĚNÍ VYPNUTÍ

Výchozí provozní doba ventilátoru po vypnutí je z výroby 15 min. V případě potřeby můžete nastavit dobu provozu ventilátoru po vypnutí na 5 min, 15 min, 30 min. Nebo časovač úplně vypnete. Za tímto účelem nastavte přepínač "Timer" na požadovanou hodnotu.



## ZAPOJENÍ POMOČNÉHO SPÍNAČE

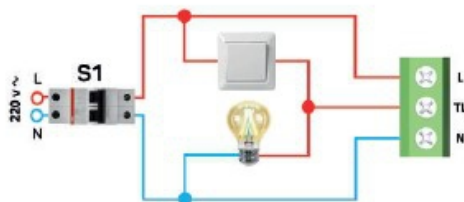
Pro snadné použití lze ventilátor připojit pomocí přídavného vypínače, který se používá k zapínání světel v místnosti.

## ALGORITMUS PROVOZU VENTILÁTORU S PŘÍDAVNÝM SPÍNAČEM

Po přeprnutí spínače do polohy ON se ventilátor spustí. Po přeprnutí spínače do polohy OFF bude ventilátor pracovat po dobu nastavenou na časovači (viz ODDÍL 2) a poté se vypne. Automatický režim zůstává aktivní, pokud nedojde k deaktivaci integrovaného čidla vlhkosti.

## SCHEMA ZAPOJENÍ POMOČNÉHO SPÍNAČE

Spínač se připojuje fázově třetím vodičem ke svorce "TL" (je třeba dodržet polaritu na svorkách "N" a "L").





## ИЗПОЛЗВАНЕ

Домашен аксиален вентилатор Dalap FP е предназначен за вентилация на малки и средни жилищни и нежилищни помещения.

Вентилаторите могат да се използват за продължителна работа.

## ИЗИСКВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Преди употреба, моля, прочетете внимателно ръководството и обърнете внимание на всички изисквания в него.

Забранено е инсталирането на вентилатора в тръбопроводни системи, служещи за отвеждане на изгорели газове.

Монтажът, свързването и поддръжката на вентилатора могат да се извършват само когато е изключен от захранването.

Настройката на таймера и хигростата е възможна само след изключване от захранването.

Свързването и рязединяването от електрическата мрежа трябва да се извършват само от квалифициран електротехник.

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, освен ако не са под надзор или ако лицето, отговарящо за тяхната безопасност, не ги е инструктирало как да ползват уреда.

Вентилаторът е разчетен за свързване към еднофазен променлив ток 220- 240 V с честота 50 Hz.

Степента на защита е IP24. Температура на експлоатация +1 до +40 °C.

## ПОДДРЪЖКА

Поддръжката на вентилатора се извършва само след като е изключен от електрическата мрежа! Поддръжката на вентилатора се извършва поне веднъж годишно. След като извадите вентилатора, почистете го с мека кърпа, напоена със слаб разтвор на вода и препарат. Внимавайте да не намокрите електрическите части на вентилатора, особено двигателя. След почистване избършете вентилатора и го върнете на първоначалното му място.

## ВЪЗМОЖНИ ДЕФЕКТИ И ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ

Дефект	Възможна причина	Отстраняване
След свързването към захранването вентилаторът не се върти и не реагира и по друг начин на управлението	Източникът на захранване не е свързан	Повикайте специалист.
	Има дефект във вътрешните връзки на устройството.	
Слаб приток на въздух.	Вентилационната система е затлачена	Почистете вентилационната система.
Повишен шум или вибрации.	Вентилаторът не е прикрепен добре или е монтиран неправилно.	Отстранете монтажната грешка.
	Вентилационната система е затлачена	Почистете вентилационната система.

## FP (модели без таймер и хигростат)

### Свързване:

- 1) Изключете електрическата верига, по която ще работите.
- 2) Развийте винта отстрани на предния панел и отстранете капака, под който има клеморед с две клеми.
- 3) Прекарайте захранващите кабели (постоянна фаза и нулева фаза) през гумената втулка и ги включете в клемния блок. Позицията на свързване на кабелите в този случай няма значение.
- 4) След като завършите инсталацията, свържете електрическата верига и тествайте функционалността на вентилатора.

## КОНТРОЛНИ ЕЛЕМЕНТИ:

Вентилаторът е свързан с три проводника към клемите "L", "TL" и "N". Таймерът се управлява от външен ключ.

Вентилаторът се активира при включване на превключвателя и работи, докато той е включен.

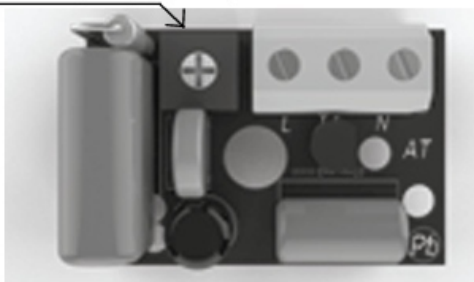
Когато външният превключвател бъде изключен, вентилаторът ще работи за времето, зададено на таймера, и автоматично ще се изключи.

**Таймерът се настройва с потенциометъра "TIME" (Време) на електрониката:**

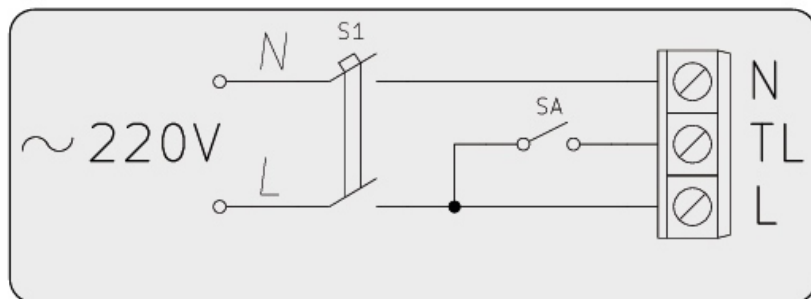
- в крайно ляво положение таймерът е изключен
- в крайно дясно положение времето на таймера е 30 минути.

Използвайте малка отвертка, за да го регулирате.

### «TIME» - регулатора



### Схема за свързване на вентилатора с таймер



# Свързване и настройка на алгоритми за вентилатори с опция ZW

## ЕЛЕМЕНТИ УПРАВЛЕНИЯ



## СХЕМА НА ВРЪЗВАНЕ

Вентилаторът се свързва с два проводника към клемите "N" и "L" (не се изисква спазване на полярността), при което вентилаторът работи в автоматичен режим.



## СВЪРЗВАНЕ И НАСТРОЙКА

**ВАЖНО!** Всички действия, свързани с включване, настройка, обслужване и ремонт на изделието, да се извършват само при изключено мрежово напрежение (автомат S1 в позиция OFF).

! Независимо от схемата на свързване, устройството работи само при включен автомат S1. Възможно е захранване на вентилатора, т.е. включване на автомат S1, само когато челият панел на вентилатора е затворен.

! Не използвайте заедно със сензорен ключ и светещ ключ за осветление.

! Не свързвайте захранването на вентилатора към един превключвател със светлина, в противен случай уредът няма да работи.

## РЕЖИМИ РАБОТЫ

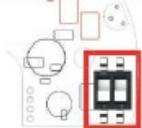
! По подразбиране в завода-производител е инсталиран стандартен автоматичен режим на работа.



Вентилаторът ще се включи автоматично, когато вграденият сензор за влажност установи нейното превишаване над 70% (вижте **РАЗДЕЛ 1**) и ще работи, докато сензорът за влажност отчете намаляването й до 70% и по-ниско (вижте **РАЗДЕЛ 1**). След което вентилаторът ще работи 15 мин. (вижте **РАЗДЕЛ 2**) и ще се изключи.

## РАЗДЕЛ 1. НАСТРОЙКА НА ВГРАДЕНИЯ СЕНЗОР ЗА ВЛАГА

По подразбиране в завода-производител нивото на влажност, при което вентилаторът се включва автоматично, е инсталирано на 70%. Ако е необходимо, може да изберете стойности на влажност от 50%, 70%, 90%. Или напълно да изключите вградения сензор за влажност. За което е необходимо да напосите превключвателя „Humidity“ на необходимата стойност.



Humidity <OFF>



Humidity <50 %>



Humidity <70 %>



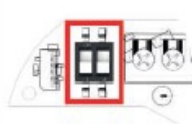
Humidity <90 %>

Ако сензорът за влажност е изключен, вентилаторът не работи автоматичен режим. Вентилаторът ще се включи при подаване на захранване, и ще работи, докато има захранване.

Изключването на вградения сензор за влажност е допустимо само при допълнително включване на превключвателя (вижте **СВЪРЗВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРЕВКЛЮЧАТЕЛ**)

## РАЗДЕЛ 2. НАСТРОЙКА НА ВРЕМЕТО ЗА ЗАДЪРЖАНЕ НА ИЗКЛЮЧВАНЕТО

По подразбиране от завода-производител времето за работа на вентилатора след изключване е 15 мин. Ако е необходимо, може да инсталирате време за работа на вентилатора след изключване 5 мин., 15 мин., 30 мин. Или да изключите таймера напълно. За което е необходимо да напосите превключвателя „Timer“ на необходимата стойност.



Timer <OFF>



Timer <5 min.>



Timer <15 min.>



Timer <30 min.>

## СВЪРЗВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛ

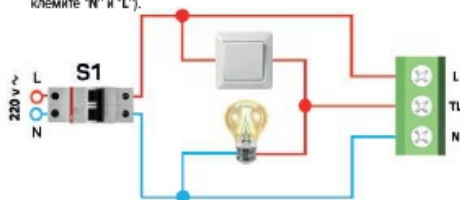
За удобство на използване вентилаторът може да бъде свързан чрез допълнителен превключвател, който се използва за включване на светлина в помещението.

## АЛГОРИТЪМ НА РАБОТА НА ВЕНТИЛАТОР С ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛ

След завъртане на превключвателя в положение "ВКЛ.", вентилаторът започва да работи. След завъртане на превключвателя в положение "ИЗКЛ.", вентилаторът продължава да работи в продължение на времето, инсталирано на таймера (вижте **РАЗДЕЛ 2**), след което ще се изключи. При което, ако вграденият сензор за влажност не е изключен, автоматичният режим на работа остава активен.

## СХЕМА НА СВЪРЗВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛ

Превключвателя се свързва чрез фазата с третия проводник към клемата "TL" (в този случай се изисква спазване на полярност на клемите "N" и "L").



## HASZNÁLAT

A Dalap FP otthoni axiálventilátor kis vagy közepes méretű lakó- és nem lakóépületek szellőztetésére szolgál. A ventilátorok folyamatos működésre is használhatók.

## BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK

Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és vegye figyelembe a benne foglalt összes követelményt.

Tilos a ventilátort a füstgáz-elvezetéshez használt csőrendszerekbe szerelni.

A ventilátor beszerelése, csatlakoztatása és karbantartása csak a hálózatról leválasztva végezhető.

Az időzítő és a higrosztát beállítása csak a hálózatról való leválasztás után lehetséges.

A hálózatra való csatlakoztatást és leválasztást csak szakképzett villanyszerelő végezheti.

Ezt a készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy elégtelen tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), amennyiben nem állnak felügyelet alatt, vagy, ha a biztonságukért felelős személy nem utasította őket a használatra.

A ventilátort 220-240 V egyfázisú, 50 Hz-es váltakozó áramra való csatlakozásra tervezték.

A védettségi fok IP24. Üzemi hőmérséklet +1 és +40 °C között.

## KARBANTARTÁS

A ventilátor karbantartását kizárólag az elektromos hálózatról történő leválasztást követően végezze! Legalább évente egyszer végezze el a karbantartást. A ventilátor eltávolítása után tisztítsa meg egy víz és mosószer enyhe oldatába mártott puha ruhával. Ügyeljen arra, hogy a ventilátor elektromos részeit, főként a motort ne érje nedvesség. Tisztítás után törölje szárazra a ventilátort, és tegye vissza az eredeti helyére.

## LEHETSÉGES MEGHIBÁSODÁSOK ÉS A HIBAELEHÁRÍTÁS MÓDSZEREI

Meghibásodás	Lehetséges ok	Elhárítás
Tápforráshoz csatlakoztatás után a ventilátor nem forog, és másképp sem reagál a vezérlésre	A tápforrás nincs csatlakoztatva.	Hívjon szakembert.
	Hiba van a készülék belső csatlakozóiban.	
Alacsony levegőáramlás.	A szellőzőrendszer eltömődött.	Tisztítsa meg a szellőzőrendszert.
Fokozott zaj vagy rezgés.	A ventilátor nincs megfelelően rögzítve vagy rosszul van felszerelve.	Javítsa ki a telepítési hibát
	A szellőzőrendszer eltömődött.	Tisztítsa meg a szellőzőrendszert.

## FP (időzítő és higrosztát nélküli modellek)

### Bekötés:

- 1) Kapcsolja ki az elektromos áramkört, amelyen dolgozni fog.
- 2) Csavarja ki az előlap oldalán lévő csavart, és vegye le a fedelet, amely alatt a két csatlakozóval ellátott csatlakozóblokk található.
- 3) Húzza át a tápkábeleket (állandó fázisú és semleges fázisú) a gumitömítőre, és csatlakoztassa őket a csatlakozóblokkba. A kábelcsatlakozás helyzete ebben az esetben nem számít.
- 4) A telepítés befejezése után csatlakoztassa az elektromos áramkört, és tesztelje a ventilátor működőképességét.

## VEZÉRLŐELEMOK:

A ventilátor három vezetékkel csatlakozik az "L", "TL" és "N" kapcsokhoz. Az időzítőt egy külső kapcsoló vezérli.

A ventilátor a kapcsoló bekapcsolásakor aktiválódik, és addig működik, amíg be van kapcsolva.

A külső kapcsoló kikapcsolása után a ventilátor az időzítőn beállított ideig működik, és automatikusan kikapcsol.

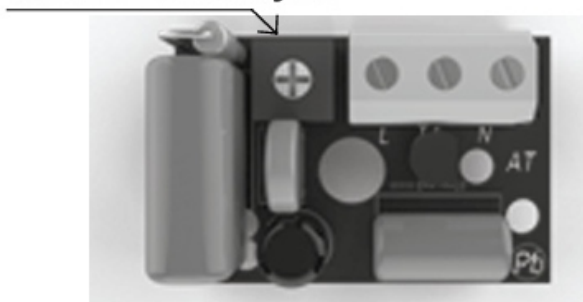
Po vypnutí externého spínača pobeží ventilátor po dobu nastavenú na časovači a automaticky sa vypne.

**Az időzítőt az elektronika "TIME" potencióméterével lehet beállítani:**

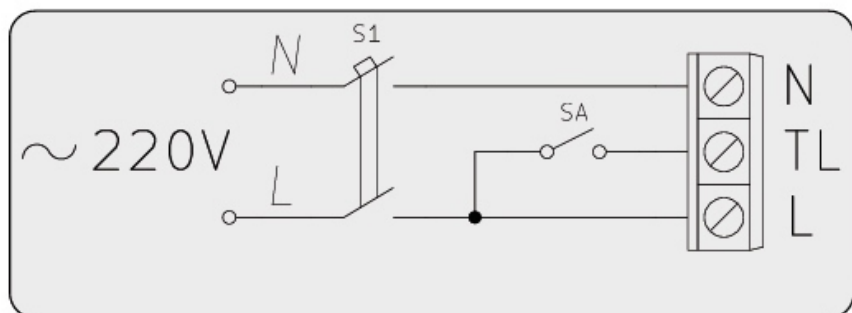
- a bal szélső állásban az időzítő ki van kapcsolva
- a jobb szélső állásban az időzítő ideje 30 perc.

A beállításhoz használjon kis csavarhúzó.

### «TIME» - szabályzó

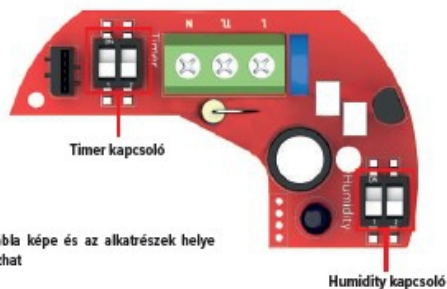


### Forka ai időzítő ventilátor kapcsolási rajza



# Ventilátor algoritmusok csatlakoztatása és konfigurálása ZW opcióval

## KONTROLLOK



\*A tábla képe és az alkatrészek helye változhat

## VEZETÉSI ÁTÁBLÁZOLÁS

A ventilátor két vezetékkel csatlakozik az "N" és "L" csatlakozókhoz (a polaritás nem szükséges), és a ventilátor automatikus üzemmódban működik.



## CSATLAKOZÁS ÉS KONFIGURÁCIÓ

**FONTOS!** A termék csatlakoztatásával, beállításával, karbantartásával és javításával kapcsolatos minden műveletet csak akkor szabad elvégezni, ha a hálózati feszültség ki van kapcsolva (az S1 megszakító OFF állásban van).

! A kapcsolási rajztól függetlenül a készülék csak akkor működik, ha az S1 megszakító be van kapcsolva. A ventilátor csak akkor kapcsolható be, azaz csak akkor kapcsolható be az S1 megszakító, ha a ventilátor előlapja zárva van.

! Ne használja érintékapcsolóval vagy háttérvilágítású fénykapcsolóval együtt.

! Ne csatlakoztassa a ventilátor tápellátását ugyanarra a kapcsolóra, mint a világítást, különben a készülék nem fog működni

## MŰKÖDÉSI MÓDOK

! A gyári alapbeállítás a tipikus automatikus üzemmód.



A ventilátor automatikusan bekapcsol, amikor a beépített páratartalom-érzékelő 70% feletti értéket érzékel (lásd **1. SZAKASZ**), és addig működik, amíg a páratartalom-érzékelő 70%-ra vagy az alá történő csökkenést nem érzékel (lásd **1. SZAKASZ**). A ventilátor ezután 15 percig fut (lásd **2. SZAKASZ**), majd kikapcsol.

## 1. SZAKASZ A BEÉPÍTETT PÁRATARTALOM-ÉRZÉKELŐ BEÁLLÍTÁSA

A gyári alapértelmezett páratartalom, amelynél a ventilátor automatikusan bekapcsol, 70%. Szükség esetén 50%, 70%, 90% páratartalom is választható. Vagy kapcsolja ki a beépített páratartalom-érzékelőt. Ehhez állítsa az "Humidity" kapcsolót a kívánt értékre.



Ha a páratartalom-érzékelő ki van kapcsolva, a ventilátor nem működik automatikusan. A ventilátor bekapcsol, amikor áramot kap, és addig működik, amíg áram van rajta.

A beépített páratartalom-érzékelő csak egy kiegészítő kapcsoló csatlakoztatásával kapcsolható ki (lásd: **SEGÉDKAPCSOLÓ CSATLAKOZTATÁSA**).

## 2. SZAKASZ A KIKAPCSOLÁSI KÉSELTETÉSI IDŐ BEÁLLÍTÁSA

A ventilátor kikapcsolás utáni alapértelmezett üzemideje gyárilag 15 perc. Szükség esetén beállíthatja a ventilátor kikapcsolás utáni működési idejét 5, 15 vagy 30 percre. Vagy kapcsolja ki az időzítőt. Ehhez állítsa az "Timer" kapcsolót a kívánt értékre.



## KIEGÉSZÍTŐ KAPCSOLÓ CSATLAKOZTATÁSA

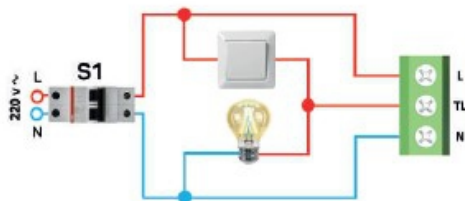
A könnyebb használat érdekében a ventilátor egy további kapcsolón keresztül kapcsolható, amely a helyiségben lévő világítás bekapcsolására szolgál.

## VENTILÁTOR MŰKÖDÉSI ALGORITMUS KIEGÉSZÍTŐ KAPCSOLÓVAL

Amikor a kapcsoló ON állásba kapcsolja, a ventilátor elindul. Ha a kapcsoló OFF állásba van állítva, a ventilátor az időzítőn beállított ideig tovább működik (lásd **2. SZAKASZ**), majd kikapcsol. Ha csak a beépített páratartalom-érzékelő nincs kikapcsolva, az automatikus üzemmód aktív marad.

## KAPCSOLÁSI RAJZ A SEGÉDKAPCSOLÓHOZ

A kapcsoló fázison keresztül a harmadik vezetékkel a "TL" csatlakozóhoz csatlakozik (az "N" és "L" csatlakozók polaritását be kell tartani).



## SPOSÓB UŻYCIA

Domowy wentylator osiowy Dalap FP jest przeznaczony do wietrzenia małych lub średnich pomieszczeń mieszkalnych i niemieszkalnych.

Wentylatory mogą być używane do pracy ciągłej.

## WYMAGANIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję i dotrzymywać jej wymagań.

Zabrania się instalowania wentylatora w przewodach służących do odprowadzania spalin.

Instalacja, podłączenie i utrzymanie wentylatora należy przeprowadzać po odłączeniu od sieci zasilającej.

Nastawienie timera i higrostatu jest możliwe tylko po odłączeniu od sieci zasilającej.

Podłączenie i odłączenie od sieci zasilającej powinien przeprowadzać wykwalifikowany elektryk.

Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (łącznie z dziećmi) z ograniczoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub psychiczną, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli nie są pod nadzorem, lub osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nie pouczyła ich o używaniu.

Wentylator jest przeznaczony do zasilania jednofazowym prądem przemiennym 220-240 V o częstotliwości 50 Hz.

Stopień ochrony IP24. Temperatura robocza od +1 do +40 °C.

## UTRZYMANIE

Utrzymanie wentylatora przeprowadzać tylko po odłączeniu od sieci elektrycznej! Utrzymanie przeprowadzać minimalnie raz w roku. Po wyjęciu wentylatora oczyścić go delikatną szmatką nawilżoną słabym roztworem wody i środka do mycia. Uwaga na kontakt elektrycznych części wentylatora z wodą, przede wszystkim silnika. Po oczyszczeniu wytrzeć wentylator do sucha i zamontować z powrotem.

## MOŻLIWE USTERKI I ICH USUWANIE

Usterka	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Po podłączeniu zasilania wentylator nie obraca się ani nie reaguje na sterowanie	Nie jest podłączone źródło zasilania.	Wezwać specjalistę.
	W wewnętrznych połączeniach urządzenia jest usterka.	
Obniżony przepływ powietrza.	System wentylacyjny jest zatkany.	Wyczyścić system wentylacyjny.
Podwyższony hałas lub wibracje.	Wentylator nie jest należycie umocowany lub jest nieprawidłowo zainstalowany.	Usunąć błąd instalacji
	System wentylacyjny jest zatkany.	Wyczyścić system wentylacyjny.

## FP (modele bez timera i higrostatu)

### Podłączenie:

- 1) Wyłączyć obwód elektryczny, na którym będą przeprowadzane prace.
- 2) Wykręcić śrubę na boku przedniego panelu i zdjąć pokrywę, pod którą znajduje się listwa zaciskowa z dwoma zaciskami.
- 3) Przez gumowy przepust przeciągnąć kable zasilające (stała faza z przewód zerowy) i podłączyć do zacisków. W tym przypadku pozycja podłączenia kabli nie ma znaczenia.
- 4) Po ukończeniu instalacji podłączyć obwód elektryczny i wypróbować działanie wentylatora.

## Elementy sterujące:

Wentylator podłącza się trzema przewodami do złącz "L", "TL" i "N".  
Wyłącznik czasowy jest sterowany przez włącznik zewnętrzny.

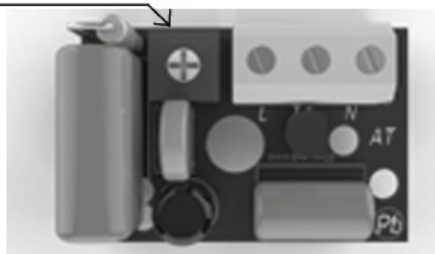
Wentylator się uruchamia przy włączeniu włącznika i pracuje przez cały czas.  
Po wyłączeniu zewnętrznego włącznika wentylator pracuje przez czas ustawiony na timerze a następnie się wyłącza.

**Wyłącznik czasowy się reguluje potencjometrem na płycie elektronicznej:**

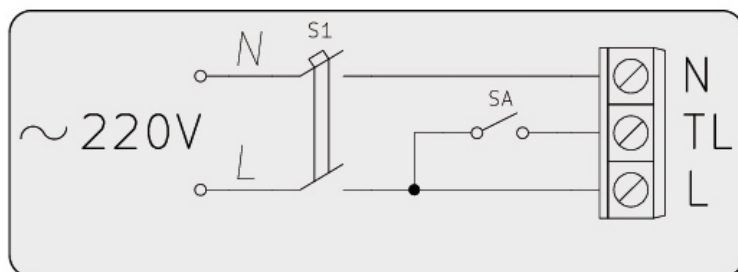
- w skrajnym lewym położeniu wyłącznik czasowy jest wyłączony
- w skrajnym prawym położeniu czas pracy wyłącznika to 30 minut.

Do regulacji należy używać małego wkrętaka.

### «TIME» - regulacja czasu



### Schemat podłączenia wentylatora z wyłącznikiem czasowym





# Podłączanie i konfiguracja algorytmów wentylatora z opcją ZW

## KONTROLE



\*Obraz płyty i lokalizacje komponentów mogą się różnić

## SCHEMAT POŁĄCZEŃ

Wentylator jest podłączony dwoma przewodami do zacisków 'N' i 'L' (polaryzacja nie jest wymagana), a wentylator działa w trybie automatycznym.



## POŁĄCZENIE I KONFIGURACJA

**WAŻNE!** Wszystkie czynności związane z podłączeniem, regulacją, konserwacją i naprawą produktu powinny być wykonywane wyłącznie przy odłączonym napięciu sieciowym (wylącznik automatyczny S1 w pozycji OFF).

! Niezależnie od schematu okablowania, urządzenie działa tylko wtedy, gdy wylącznik automatyczny S1 jest włączony. Wentylator można zasilić, tj. włączyć wylącznik automatyczny S1, tylko wtedy, gdy panel przedni wentylatora jest zamknięty.

! Nie używać w połączeniu z przełącznikiem dotykowym lub podświetlonym przełącznikiem światła.

! Nie podłączaj zasilania wentylatora do tego samego przełącznika co oświetlenie, ponieważ urządzenie nie będzie działać.

## TRYBY PRACY

! Domyślnym ustawieniem fabrycznym jest typowy automatyczny tryb pracy.



Wentylator włączy się automatycznie, gdy wbudowany czujnik wilgotności wykryje przekroczenie 70% (patrz [SEKCJA 1](#)) i będzie działał do momentu, gdy czujnik wilgotności wykryje spadek do 70% lub niżej (patrz [SEKCJA 1](#)). Następnie wentylator będzie pracował przez 15 minut (patrz [SEKCJA 2](#)) i wyłączy się.

## SEKCJA 1. USTAWIENIE WBUDOWANEGO CZUJNIKA WILGOTNOŚCI

Domyślna fabryczna wilgotność, przy której wentylator włącza się automatycznie, wynosi 70%. W razie potrzeby można wybrać wartości wilgotności 50%, 70%, 90%. Można też całkowicie wyłączyć wbudowany czujnik wilgotności. W tym celu należy ustawić przełącznik 'Humidity' na wymaganą wartość..



Jeśli czujnik wilgotności jest wyłączony, wentylator nie uruchamia się automatycznie. Wentylator włączy się po podłączeniu zasilania i będzie działał tak długo, jak długo będzie podłączone zasilanie.

Zintegrowany czujnik wilgotności można wyłączyć tylko za pomocą dodatkowego przełącznika (patrz [PODŁĄCZANIE DODATKOWEGO WYŁĄCZNIKA](#))

## SEKCJA 2. USTAWIANIE CZASU OPÓŹNIENIA WYŁĄCZENIA

Domyślny fabryczny czas pracy wentylatora po wyłączeniu wynosi 15 minut. W razie potrzeby można ustawić czas pracy wentylatora po wyłączeniu na 5 min, 15 min, 30 min. Lub całkowicie wyłączyć timer. W tym celu należy ustawić przełącznik 'Timer' na wymaganą wartość.



## PODŁĄCZENIE PRZEŁĄCZNIKA POMOCNICZEGO

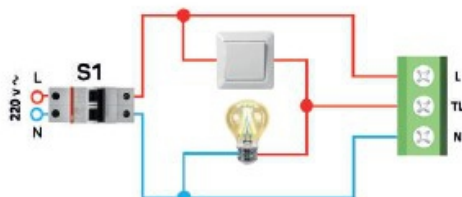
Dla ułatwienia użytkowania, wentylator można podłączyć za pomocą dodatkowego przełącznika, który służy do włączania oświetlenia w pomieszczeniu.

## ALGORYTM PRACY WENTYLATORA Z DODATKOWYM PRZEŁĄCZNIKIEM

Gdy przełącznik zostanie ustawiony w pozycji ON, wentylator zacznie pracować. Gdy przełącznik jest ustawiony w pozycji OFF, wentylator będzie kontynuował pracę przez czas ustawiony na timerze (patrz [SEKCJA 2](#)), a następnie wyłączy się. Jeśli zintegrowany czujnik wilgotności nie zostanie wyłączony, automatyczny tryb pracy pozostanie aktywny.

## SCHEMAT OKABLOWANIA PRZEŁĄCZNIKA POMOCNICZEGO

Przełącznik jest podłączony fazowo trzecim przewodem do zacisku 'TL' (należy przestrzegać biegunowości na zaciskach 'N' i 'L').





Distributor for the EU, Distributor für die EU, Distributor pro EU, Distribuitor pre EU,  
Forgalmazó az EU területén, Dystrybutor dla UE, Distributore pentru UE,  
Дистрибутор за ЕС:

**DALAP GmbH**

**Töpfergasse 72  
095 26 Olbernhau, DE  
www.dalap.eu  
info@dalap.eu**

**WARRANTY CERTIFICATE  
GARANTIE-ZERTIFIKAT  
ZÁRUČNÍ LIST  
ZÁRUČNÝ LIST  
JÓTÁLLÁSI JEGY  
KARTA GWARANCYJNA  
CERTIFICAT DE GARANȚIE  
ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ**

SERIAL Nr.

100 FP

100 FPZ

100 FPZW

125 FP

125 FPZ

125 FPZW

*Seller's Stamp, Stempel des Verkäufers, Razítko, Pečiatka, Pecsét helye,  
Pieczętka, Ștampila vânzătorului, Печат на продавача:*

*Date of Sale, Zeitpunkt des Verkaufs, Datum prodeje,  
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data  
vânzării, Дата на продажба:*



The selective collection of electronic and electrical equipment.  
Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.  
Tříděný odpad - elektrická a elektronická zařízení.  
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.  
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.  
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.  
Reciclarea deșeurilor - Echipamente electronice și electrice.  
Разделно изхвърляне на отпадъците – електрически и електронни устройства.



The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.  
Die Entsorgung des Productes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!  
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.  
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.  
A használati időtartam lejártát követően szelektáltalan települési hulladékként kell kezelni.  
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany jako niesortowany odpad komunalny.  
Este interzisă aruncarea produselor electronice și electrice în pubelele neamenajate.  
След изтичане на срока на годност уредът не бива да се изхвърля като несортиран битов отпадък.

